



Trapani è...

L'antica *Drepanon* con la forma di falce si protende verso il mare, sua principale fonte di vita. Il centro cittadino mostra tracce delle stratificazioni culturali, attraverso palazzi nobiliari e chie-

se: segnaliamo la Chiesa del Purgatorio, in cui sono custoditi i Misteri, gruppi scultorei raffiguranti episodi della passione di Cristo, portati in processione il Venerdì Santo e, fuori dal centro

storico, il Santuario dell'Annunziata. Trapani, di cui non va perso il Museo Pepoli, con le sue attività legate alle saline, è il punto di partenza privilegiato per l'itinerario della *via del sale*.

Trapani is...

The ancient *Drepanon* with its sickle shape extends towards the sea, its main source of life. The City centre shows traces the various cultural stratifications, through noble buildings and churches: noteworthy are the Church of Purgatory which holds the *Misteri* sculptural groups depicting episodes from the passion of Christ which are carried in procession on Good Friday and, out of the city centre, the Annunziata Sanctuary. Trapani, where the Pepoli Museum is not to be missed, with its activity linked to the Salt Pans, is the privileged starting point for the Salt Road itinerary.



Paesaggio

Il paesaggio di Trapani stupisce per la straordinaria bellezza. La configurazione della città a doppia falce che si protende nel mare quasi a dividere

il Tirreno dal Mediterraneo, riconduce al suo nome antico *Drepanon*, falce. Il vero spettacolo sono le isole Egadi e le saline che fanno da scena-

rio sul mare di sud-ovest, al mattino al sorgere del sole e al tramonto, offrendo suggestioni e colori emozionanti, specialmente in estate.

Landscape

The landscape of Trapani amazes due to its extraordinary beauty. The configuration of the city like a double sickle, which extends into the sea, almost dividing the Tyrrhenian from the Mediterranean sea, gave it its ancient name, *Drepanon*, meaning sickle. The Egadi islands and the salt pans are spectacular, and act as a backdrop over the south-western sea, in the morning at sunrise and at sunset, offering splendour and colour, which is especially moving in summer.



Monumenti

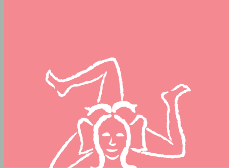
Le trecentesche chiese di Sant'Agostino e di San Domenico con rosoni gotico-chiaramontani, la chiesa di Santa Maria del Gesù in forme gotiche ri-

tardatarie, la Giudecca (sec.XVI), in stile plateresco, il seicentesco palazzo Senatorio, la barocca chiesa del Collegio dei Gesuiti, la severa cattedrale di San

Lorenzo (sec. XVII) sono gli edifici più significativi del centro storico. Interessantissimo il Santuario dell'Annunziata, di origini trecentesche.

Monuments

The fourteenth century churches of Sant'Agostino and of San Domenico with characteristic Gothic-Chiaramontan rose windows, the church of Santa Maria del Gesù in late Gothic form, the Giudecca (XVI century) in Plateresque style, the seventeenth century palazzo Senatorio, the Baroque chiesa del Collegio dei Gesuiti- church of the College of the Jesuits, the austere cathedral of San Lorenzo (XVII century), are the most significant buildings of the historic centre. The Sanctuary of the Annunziata, with fourteenth century origins is also interesting.



Produzioni tipiche

I pescatori locali creano artigianalmente attrezzi per la pesca, reti e nasse. Diversi cantieri navali sono specializzati nella costruzione di scafi in legno

e ferro di vario tonnellaggio. Sono attive industrie enologiche e conserviere del pesce, oltre che aziende per la lavorazione del sale. A queste at-

tività si affianca la tradizionale lavorazione del corallo, un'attività che ebbe grande sviluppo nei secoli XVII e XVIII e rese famosa la città.

Typical products

The local fishermen create fishing equipment, nets and nasse (fishing baskets), in a traditional way. Various shipyards are specialized in the construction of hulls in wood and iron of various tonnages. There are also oenological companies, and fish conservation companies, along with companies which process salt. These activities are flanked by the traditional working of coral, an activity which developed greatly in the XVII and XVIII centuries and made the city famous.



Tradizioni

Rilevante è il patrimonio di letteratura popolare, caratterizzata da una molteplicità di termini, espressioni, detti e proverbi dialettali; specifica ori-

ginalità hanno i termini del gergo marinaro con gli inamancabili riferimenti alla barca e al mare. Non mancano i vari modi di dire come *Vinni u mari cu tutti*

pisci, e le espressioni esorcizzanti: *O funnu d'u mari niuru*. Suggestivi sono inoltre i canti dei salinai, quelli dei tonnaroti e le invocazioni ai Santi.

Traditions

The patrimony of popular literature, characterised by a multitude of terms, expressions, sayings and dialectic proverbs is prominent; the marine gergo is particularly original with the unfailing references to boats and the sea. There are also various idioms such as *Vinni u mari cu tutti pisci* - the sea sells itself with all its fish, and expressions to exorcise: *O funnu d'u mari niuru* -The black bed of the sea. The songs of the salt workers and the tuna fishermen and the supplications to the Saints are also suggestive.



Arte

Nel santuario dell'Annunziata si venera la *Madonna di Trapani*, una stupenda statua marmorea (sec.XIV), attribuita a Nino Pisano, mentre la *Madonna degli*

Angeli di Andrea della Robbia, in terracotta invetriata, impreziosisce la chiesa di Santa Maria del Gesù. Pregewoli anche il *Crocefisso* gotico della chiesa di San

Domenico e la *Crocefissione*, dai caratteri fiamminghi (sec. XVII) della chiesa di San Lorenzo. Interessanti dipinti e stucchi nella barocca chiesa dei Gesuiti.

Art

In the Sanctuary of the Annunziata the Madonna of Trapani, a splendid fourteenth century marble statue attributed to Nino Pisano is venerated. The Madonna degli Angeli by Andrea della Robbia, in glazed terracotta, decorates the church of Santa Maria del Gesù. A fine Crocefisso gotico - Gothic crucifix, is kept in the church of San Domenico, and the Crocefissione - Crucifixion, of Flemish character (XVII century) is kept in the Church of San Lorenzo. In the Baroque chiesa dei Gesuiti - Church of the Jesuits there are interesting paintings and stuccoes.



Eventi e manifestazioni

La città ospita, in vari periodi, importanti eventi legati alla vela e alla nautica. Un nutrito calendario di appuntamenti propone durante tutto l'anno, mu-

sica, teatro, folklore, convegni, rassegne, fiere e spettacoli vari. L'Ente *Luglio Musicale* Trapanese organizza presso la Villa Margherita una stagione estiva

di rappresentazioni liriche, operette e balletti e, presso l'Auditorium del Polo Universitario, la stagione lirica invernale e quella di prosa.

Shows and events

The city continues to hold important events linked to sailing and navigation at various times. A rich calendar of appointments proposes music, theatre, folklore, conferences, reviews, fairs and various shows all through the year. The Ente Luglio Musicale Trapanese organizes, at the Villa Margherita, a summer season of operas, operettas, and ballets and, at the Auditorium provinciale del Polo Universitaria (university auditorium), a winter opera season and a prose season.



Storia

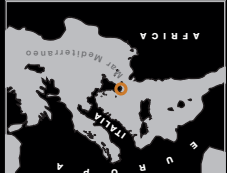
Le origini elimo-puniche la vedono sorgere come porto di Erice e villaggio di pescatori. Amilcare Barca verso il 260 a.C. vi costruì il *castello di terra*, e quello di

mare. Ha legato la sua storia e l'economia al mare, e per il porto ha assunto particolare importanza sotto gli Arabi ai quali si deve la matrice del più antico tessuto

urbano. Medaglia d'oro come *Benemerita del Risorgimento nazionale*, ha dato i natali a personaggi illustri come Leonardo Ximenes e Nunzio Nasi.

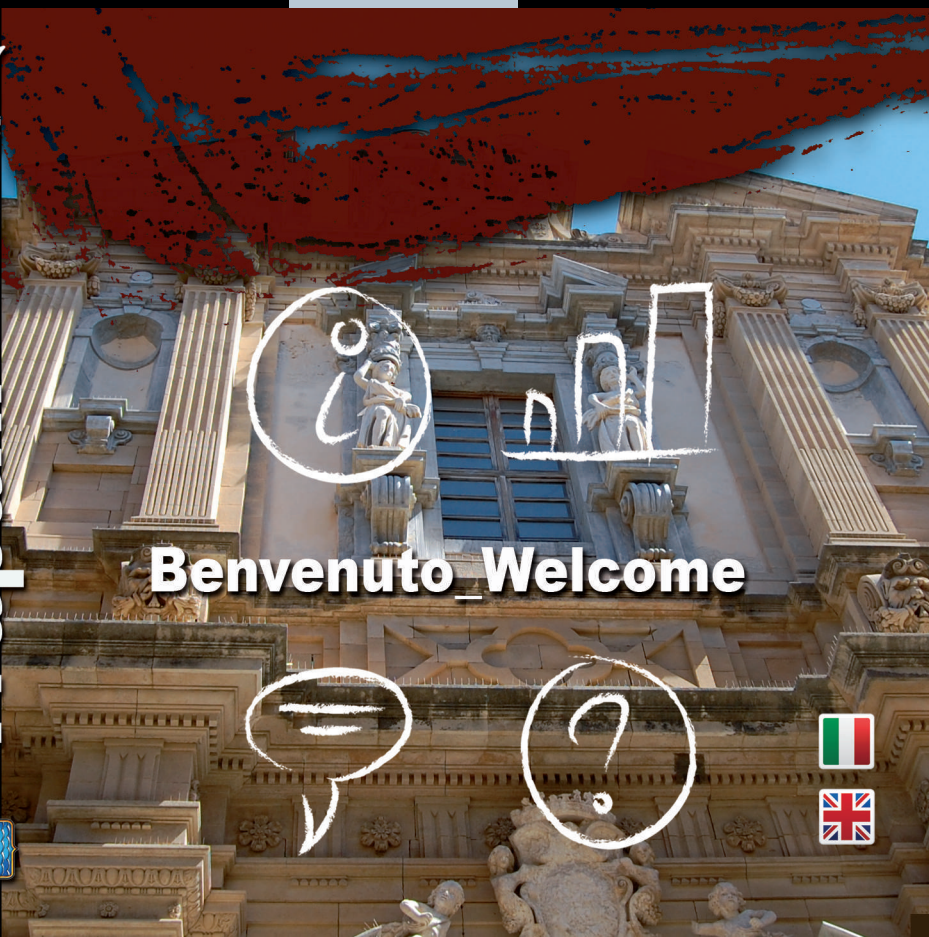
History

The Elymian-Punic origins saw it rise as the port of Erice and a fishing village. Hamilcar Barca around 260 B.C. built the castello di terra - land castle, and one of the sea. Trapani linked its history and economy to the sea, due to the port it assumed particular importance under the Arabs who were responsible for the origins of its most ancient urban fabric. It has the Medaglia d'oro - gold medal as Benemerita del Risorgimento nazionale - well deserving city of national Risorgimento and was the birthplace of important people such as Leonardo Ximenes and Nunzio Nasi.



Stiamo tutti?

Sponsor welcome!



Benvenuto Welcome



Natura

A sud del porto, si estende la *Riserva Orientata delle Saline di Trapani e Paceco*, con vasche per la coltivazione del sale. Sito di Interesse Comuni-

tario (SIC) costituisce una delle più importanti aree umide costiere della Sicilia occidentale per le sue valenze faunistiche e floristico-vegetazionali,

ed è inserito come ZPS (Zona a protezione speciale per gli uccelli) in quanto area di sosta sulla rotta delle migrazioni da e verso l'Africa.

Nature

South of the port, there is the Riserva Naturale delle Saline di Trapani e Paceco - Nature Reserve of the Salt Pans of Trapani and Paceco, with pools for the cultivation of the salt. It is a Sito di Interesse Comunitario - Site of Community Importance (SCI), and is one of the most important wetland areas on the coast of western Sicily for its values linked to the fauna and flora - vegetation and is inserted as a ZPS (Zona a protezione speciale per gli uccelli) (IBA- Important Bird Areas) as it is an area where birds stop during their migration towards Africa.



Musei Scienza Didattica

Il Museo Regionale "Pepoli", ubicato nell'ex convento dei padri Carmelitani, è uno tra i più emblematici di arti applicate della Sicilia e si caratterizza per le prestigiose raccolte di manufatti in corallo, oro, argento e di scultura presepiale, dei secoli XVII e XVIII. La Biblioteca Fardelliana è nota

per il ricco fondo di manoscritti, l'emeroteca e le raccolte di opere dei secoli XVI, XVII e XVIII e di antiche stampe, fra cui incisioni del Piranesi.

Museums Science Education

The "Pepoli" Regional Museum, located in the ex-monastery of the Padri Carmelitani - Carmelite Fathers, is one of the most emblematic of applied art in Sicily and is characterised by its precious collection of coral, gold, silver and majolica articles and nativity Sculptures from the XVII and the XVIII centuries. The Fardelliana Library, is noted for its rich archive of manuscripts, the newspaper library and the collection of works from the XVI, XVII and the XVIII centuries and for the ancient prints including incisions by Piranesi.



La settimana santa

Dopo i riti del martedì e del mercoledì con le processioni, rispettivamente del quadro della *Madonna dei Massari* e della *Madonna del Popolo*, il culmine

è nella suggestiva ed emozionante processione dei *Misteri*, composta da diciotto gruppi statuari, in legno tela e colla dei secoli XVII e XVIII, rievocanti

episodi della passione di Cristo, seguiti da Gesù nell'urna e dall'Addolorata, che, portati a spalla, sfilano dalle 14.00 del Venerdì al mattino del Sabato.

Holy Week

After the Rites on the Tuesday and Wednesday, and the processions, respectively of the picture of the Madonna dei Massari and the Madonna del Popolo, the most important moment is the suggestive and moving *Misteri* procession composed of eighteen statue groups, made from wood, cloth and glue from the XVII and the XVIII centuries, re-evoking episodes from the passion of Christ, followed by Gesù nell'urna - Jesus in the urn and by the statue of the Addolorata (Our Lady of Sorrows) which are carried on the shoulder, and paraded from 14.00 on Good Friday until Saturday morning.



Enogastronomia

Protagonista della gastronomia è il pesce, nelle infinite varietà. Piatto tradizionale è il *couscous*, di matrice araba, a base di semola, condito con brodo di pe-

sce. Il tonno di mattanza è ottimo a ragù, ma anche conservato sotto sale, in ogni sua parte. Altre tipicità sono la *pizza rianata* (con origano) e la pasta cu

l'agghia, condita con un pesto di pomodoro, aglio e basilico. Cassatelle di ricotta, sfingi e granita di gelso-mino sono i dolci più tradizionali.

Wine and food

Protagonist of the gastronomy is fish in its infinite varieties. A typical dish is the traditional *couscous* of Arab origin, made from bran, steamed and dressed with fish broth. A real delicacy is mattanza tuna, perfect for sauces but also conserved in salt using all parts of the fish. Other typical dishes are the *pizza rianata* (with oregano) and *pasta cu l'agghia*, dressed with a pesto of tomato, garlic and basil. *Ricotta cassatelle*, *sfingi* and *jasmine flavour* water ice are the most traditional desserts.



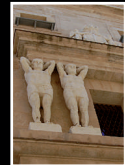
0 Casina delle Palme
Costruzione in stile liberty, fu realizzata nei primi decenni del '900 da Francesco La Grassa
Casina delle Palme
A construction in art nouveau style, realized in the first decades of the 1900s by Francesco La Grassa



1 Palazzo Lucatelli
Di origine quattrocentesca, reca sulla facciata (1758) l'effigie di Lazzaro Lucatelli
Palazzo Lucatelli
Of fifteenth century origins, it has the effigy of Lazzaro Lucatelli on its façade (1758)



2 Chiesa del Purgatorio
Edificata nel sec. XVII, ha facciata del 1712. Custodisce i Misteri
Church of Purgatorio (purgatory)
Built in the XVII century, it has a façade from 1712. The Misteri are kept here



3 Palazzo della Vicaria
Robusto edificio del secolo XVII, con quattro giganteschi telamoni (sec. XIX) sulla facciata
Palazzo della Vicaria
A robust building from the XVII century, with four enormous telamons (XIX century) on the façade



4 Chiesa e Convento di San Francesco d'Assisi
Di origini duecentesche, furono rinnovati nel sec. XVII
Church and monastery of San Francesco d'Assisi
Of thirteenth century origins, they were renovated in the XVII century



5 Palazzo Alessandro Ferro
Di tipico stile rococò, documenta l'evoluzione del Barocco nell'architettura siciliana
Palazzo Alessandro Ferro
Of typical Rococo style, it documents the evolution of the Baroque style in Sicilian architecture



6 Cattedrale di San Lorenzo
Del sec. XVII, a tre navate, è preceduta da un portico del XVIII
San Lorenzo Cathedral
It is from the XVII century, with a nave and two side aisles, it is preceded by a XVIII century portico



7 Palazzo Riccio, Baroni di S. Gioacchino
Rimaneggiato più volte, predomina lo stile barocco soprattutto nel prospetto e nei sontuosi balconi
Palazzo Riccio, Baroni di S. Gioacchino
It has been reshaped many times and has a predominantly Baroque style, above all in the façade and the sumptuous balconies



8 Chiesa e Collegio dei Gesuiti
Complesso realizzato nel sec. XVII; la chiesa ha un ricco interno barocco
Church and College of the Jesuits
A building realized in the XVII century; the church has a rich Baroque interior



9 Palazzo Senatorio
Sorge nel sito della Loggia dei Pisani, ed ha una facciata barocca di Andrea Palma
Palazzo Senatorio
It rises on the site of the Loggia dei Pisani, and has a Baroque façade by Andrea Palma



10 Chiesa di Santa Maria del Soccorso
Di antiche origini (536 d.C.) ha un interessante interno barocco
Santa Maria del Soccorso Church
Of ancient origins (536 A.D.), it has an interesting Baroque interior



11 Chiesa di San Nicola
Si fa risalire a Belisario (536 a.C.) ma si presenta nell'assetto del secolo XVIII
San Nicola Church
It probably dates back to Belisarius (536 B.C.) but its present layout is of the XVIII century



12 Torre dell'orologio e Porta Oscura
Una delle antiche torri della città, presso la Porta Oscura
Clock tower and Oscura Gate
One of the ancient towers of the city, at Oscura Gate



13 Chiesa di Santa Maria del Gesù
In forme gotiche ritardatarie (sec. XVI), custodisce una Madonna di Andrea della Robbia
Church of Santa Maria del Gesù
In late Gothic style (XVI century), it has a Madonna by Andrea della Robbia



14 Biblioteca Fardelliana
Prestigiosa istituzione ubicata nell'ex chiesa di San Giacomo (secc. XIII-XVIII)
Fardelliana library
A prestigious institution in the ex church of San Giacomo (XIII-XVIII century)



15 Chiesa di Sant'Agostino
Facciata trecentesca con portale e rosone di stile gotico-chiaramontano
Sant'Agostino Church
It has a fourteenth century façade with doorway and rose window in Chiaramontano-Gothic style



16 Piazza Saturno
Intitolata a Saturno, mitico fondatore di Trapani, presenta sulla destra la statua seicentesca del dio
Piazza Saturno
Named after Saturn, mythical founder of Trapani, it has a seventeenth century statue of the god on the right



17 Palazzo Milo, Baroni della Salina
Affreschi policromi ornano pareti e soffitti dei vani del primo piano e del salone di rappresentanza
Palazzo Milo, Baroni della Salina
Polychromatic frescoes decorate the walls and ceilings of the first floor rooms and the boardroom

Trapani



Legenda

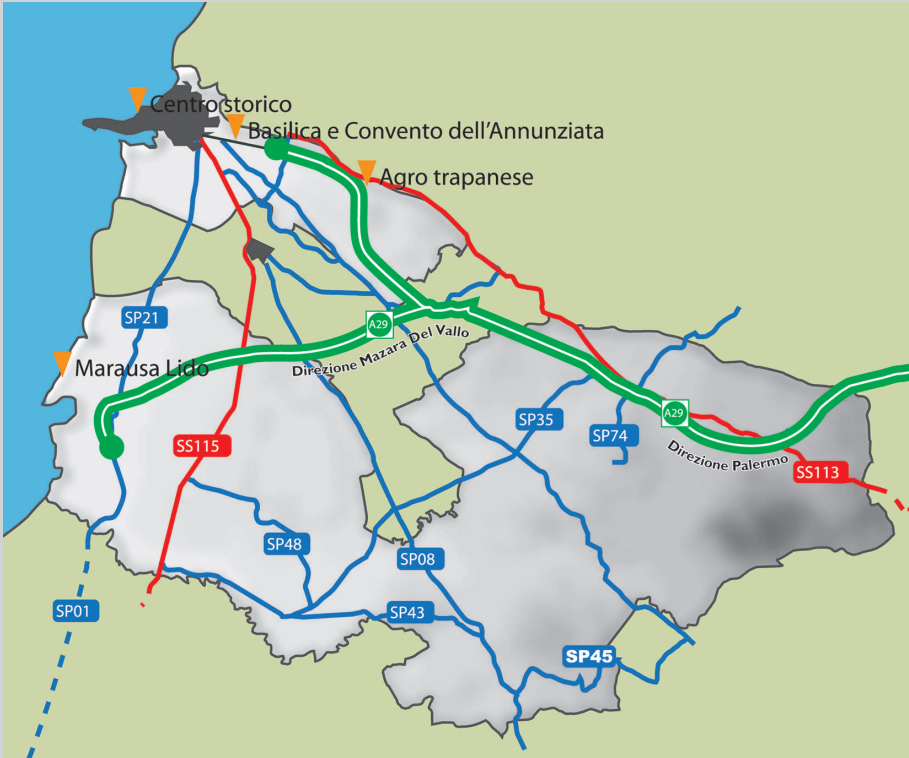
- informazioni
- punti panoramici
- guardia medica
- farmacia
- polizia
- stazione marittima



Extra circuito-External Circuit
Marausa lido
Località balneare con litorale sabbioso, splendido mare, e torre (sec. XVI)
Marausa lido
A seaside locality with a sandy beach, splendid sea and a tower (XVI century)



Agro trapanese
Lussureggiante estensione di terreni coltivati ad uliveti e vigneti
Surrounding countryside of Trapani
Luxuriant extensions of terrains cultivated with olives and vines



Circuito di visita (n° tappa)/Visitors' circuit (No. Of Steps):

Casina delle Palme (0), Via Turretta (1), Via S. Francesco d'Assisi (2, 3, 4), Via Tartaglia, Via N. Nasi, Via Xitta, Corso Vitt. Emanuele (5, 6, 7, 8, 9), Via Torrearsa, Via Libertà, Corso Vitt. Emanuele, Via Carolina, Piazza Scalo d'Alaggio (25), Via Torre Ligny (26), Via delle Sirene (27, 28), Via Borea, Corso Vitt. Emanuele, Porta delle Botteghe (29), Via Mura di Tramontana, Piazza Mercato del Pesce (30), Via Garibaldi (10), Via Garibaldi (17, 18, 19), Piazza Vitt. Veneto (20, 21), Via XXX Gennaio, Via Giudecca (22), Via Api, Corso Italia (23), Via Badiella, Salita S. Domenico (24), Via Garibaldi, Via Barone Sieri Pepoli (11), Piazzetta Cuba, Via Cuba, Piazzetta Notai (12), Via Argentieri, Piazza Sant'Agostino, Corso Italia, Via S. Pietro (13), Largo S. Giacomo (14), Piazza Scarlatti, Piazza Saturno (15, 16), Via Torrearsa, Casina delle Palme (0)

Tempi di percorrenza/Required time km	A 30 min 1,16 km	B 1 h 20 min 3,5 km	C 2 h 20 min 5,15 km
Servizi/Facilities	Indirizzo/Address		
Polizia di Stato/State Police	Piazza Vitt. Veneto 1		
Polizia Municipale/Municipal Police	Via S. Calvino 10		
Carabinieri	Via Orlandini		
Pronto soccorso/Accident & Emergency	Via Cosenza		
Guardia Medical/Emergency Medical Service	Via Amm. Staiti		
Stazione pullman/Coach Station	Piazza G. C. Montalto		
Stazione ferroviaria/Railway Station	Piazza Stazione		
Stazione marittima/Cruise & Ferry Terminal	Molo Sanità		



18 Chiesa e Convento di S. Maria dell'Itria
Appartiene agli Agostiniani Scalzi, insediatisi a Trapani nel 1613
Church and Monastery of S. Maria dell'Itria
It belongs to the Agostiniani Scalzi (barefoot Augustinians), who settled in Trapani in 1613



19 Palazzo Riccio di Morana
Del sec. XVI con facciata del 1773: sede della presidenza della Provincia Regionale
Palazzo Riccio di Morana
It is from the XVI century with a façade from 1773: seat of the presidency of the Provincia Regionale (Provincial administration)



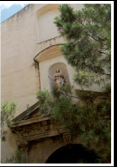
20 Palazzo d'Ali
Edificio eclettico (sec. XX) già della famiglia d'Ali, ora sede dell'Amministrazione Comunale
Palazzo d'Ali
An eclectic building (XX century) once belonging to the d'Ali family, now home to the Amministrazione Comunale (Municipal City Council)



21 Palazzo delle poste
Edificio liberty, realizzato nel 1927 su progetto di Francesco La Grassa
Post office building
An art nouveau building, made in 1927 to the plans of Francesco La Grassa



22 Palazzo Ciambra - Giudecca
Palazzo cinquecentesco, in stile plateresco, ubicato nell'ex quartiere ebraico
Palazzo Ciambra - Giudecca
A sixteenth century building, in plateresque style, situated in the ex-Jewish quarter



23 Chiesa di S. Pietro
È il luogo di culto più ampio della città. Famoso in tutto il mondo l'organo a cinque tastiere
S. Pietro Church
The largest place of worship in the city. It is famous all over the world for its organ with five keyboards



24 Chiesa e Convento di S. Domenico
Sortero alla fine del sec. XIV nella parte più alta della città
Church and monastery of S. Domenico
It rose at the end of the XIV century in the highest part of the city



25 Porto peschereccio
Suggestivo approdo della flotta peschereccia, polmone vitale dell'economia locale
Fishing boat port
A suggestive dock for the fishing fleet, a vital part of the local economy



26 Torre di Ligny
Sulla punta estrema della città, fu edificata nel 1672 come avamposto di difesa
Ligny Tower
On the extreme point of the city, it was built in 1672 as a defensive outpost



27 Chiesa di San Liberale
Edificata nel secolo XVII per devozione dei pescatori di corallo
San Liberale Church
It was built in the XVII century for the devotion of the coral fishermen



28 Bastione di Sant'Anna
Faceva parte delle opere di fortificazione, realizzate da Carlo V nel secolo XVI
Bastion of Sant'Anna
Part of the works of fortification realized by Carlo V in the XVI century



29 Porta delle Botteghe
Faceva parte delle porte che si aprivano lungo la cinta muraria (secc. XIII e XVI)
Porta delle Botteghe
It was one of the gates which opened along the city walls (XIII and XVI century)



30 Piazza Mercato del pesce
Elegante portico ad esedra, realizzato nel 1874 da G.B. Talotti
Fish market Piazza (Square)
Elegant exedra portico, realized in 1874 by G.B. Talotti



31 Villino Nasi
Costruito su "lo scoglio" (1898) dal deputato Nunzio Nasi, ha decori e arredi liberty
Villino Nasi
Built on "lo scoglio" (1898) by deputy Nunzio Nasi, it has art nouveau decorations and furnishings



32 Colombaia
Torre trecentesca ottagonale, le cui origini si fanno risalire ad Amilcare Barca
Colombaia
A fourteenth century octagonal tower, its origins probably date back to Hamilcar Barca



33 Lazzaretto
Edificio del sec. XIX, sull'isolotto destinato alla quarantena di equipaggi
Lazzaretto
A building from the XIX century, on the small island used for the quarantine of ship crews



34 Santuario dell'Annunziata
Chiesa e Convento dei carmelitani furono costruiti agli inizi del XIV sec. Vi si venera il simulacro della Madonna con Bambino di Nino Pisano
Sanctuary of the Annunziata
Church and Carmelite monastery built at the beginning of the XIV century. Here the simulacrum of the Madonna with child by Nino Pisano is venerated



35 Museo Pepoli
Nell'ex convento dei Carmelitani (secc. XIV-XVIII) si caratterizza per i manufatti in corallo e la scultura presepiale
Pepoli Museum
It is in the ex Carmelite monastery (XIV- XVIII century) and is noted for its coral articles and the nativity sculpture